

## Sisältö

## I EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen on pakollista

## ASETUKSET

Komission asetus (EY) N:o 57/2008, annettu 24 päivänä tammikuuta 2008, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi .....	1
★ <b>Komission asetus (EY) N:o 58/2008, annettu 24 päivänä tammikuuta 2008, pysyvien tarjouskilpailujen avaamisesta jäsenvaltioiden interventioelinten hallussa olevien viljojen myymiseksi uudelleen yhteisön markkinoilla annetun asetuksen (EY) N:o 712/2007 muuttamisesta .....</b>	3
★ <b>Komission asetus (EY) N:o 59/2008, annettu 24 päivänä tammikuuta 2008, tiettyihin Osama bin Ladenia, al-Qaida-verkoston ja Talebania lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä sekä neuvoston asetuksen (EY) N:o 467/2001 kumoamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002 muuttamisesta 91. kerran .....</b>	4
★ <b>Komission asetus (EY) N:o 60/2008, annettu 24 päivänä tammikuuta 2008, asetuksesta (EY) N:o 327/98 poikkeamisesta siltä osin kuin se koskee kokonaan ja osittain hiotun riisin tuontia koskevan tariffikiintiön jakoa osakausiin vuonna 2008 .....</b>	6
★ <b>Komission asetus (EY) N:o 61/2008, annettu 24 päivänä tammikuuta 2008, yhteisön menettelystä eläinlääkejäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi eläinperäisissä elintarvikkeissa annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2377/90 liitteen II muuttamisesta dinoprostonin osalta <sup>(1)</sup> .....</b>	8
Komission asetus (EY) N:o 62/2008, annettu 24 päivänä tammikuuta 2008, viinialan vientitodistusten antamisesta .....	10

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

- II EY:n ja Euroatomien perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen ei ole pakollista

## PÄÄTÖKSET

### Neuvosto

2008/74/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 9 päivänä lokakuuta 2007, Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Etelä-Afrikan tasavallan väliseen kauppaa, kehitystä ja yhteistyötä koskevaan sopimukseen Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi liitettävän lisäpöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta ..... 11

Lisäpöytäkirja Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Etelä-Afrikan tasavallan väliseen kauppaa, kehitystä ja yhteistyötä koskevaan sopimukseen Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi liitettävä ..... 13

2008/75/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 21 päivänä tammikuuta 2008, kansainvälisessä kahvineuvostossa esitettävästä yhteisön kannasta vuoden 2007 kansainvälisen kahvisopimuksen tallettajan nimeämiseen ..... 20

---

### Oikaisuja

- ★ Oikaistaan komission direktiivi 2007/53/EY, annettu 29 päivänä elokuuta 2007, kosmeettisia valmisteita koskevan neuvoston direktiivin 76/768/ETY muuttamisesta sen liitteen III mukauttamiseksi tekniikan kehitykseen (EUVL L 226, 30.8.2007) ..... 21
- ★ Oikaistaan komission direktiivi 2008/4/EY, annettu 9 päivänä tammikuuta 2008, direktiivin 94/39/EY muuttamisesta poikimahalvausriskin (maitokuumeen vaaran) vähentämiseen tarkoitettujen rehujen osalta (ETA:n kannalta merkityksellinen teksti) (EUVL L 6, 10.1.2008) ..... 21



## I

(EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen on pakollista)

## ASETUKSET

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 57/2008,****annettu 24 päivänä tammikuuta 2008,****tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon neuvoston asetusten (EY) N:o 2200/96, (EY) N:o 2201/96 ja (EY) N:o 1182/2007 soveltamissäännöistä hedelmä- ja vihannesalalla 21 päivänä joulukuuta 2007 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1580/2007 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 138 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 1580/2007 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1580/2007 138 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 25 päivänä tammikuuta 2008.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä tammikuuta 2008.

*Komission puolesta*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 350, 31.12.2007, s. 1.

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 24 päivänä tammikuuta  
2008 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	IL	154,9
	MA	50,2
	TN	125,1
	TR	103,1
	ZZ	108,3
0707 00 05	JO	178,8
	TR	107,4
	ZZ	143,1
0709 90 70	MA	91,9
	TR	125,7
	ZZ	108,8
0709 90 80	EG	137,4
	ZZ	137,4
0805 10 20	EG	43,9
	IL	54,5
	MA	66,4
	TN	62,1
	TR	83,4
	ZZ	62,1
0805 20 10	MA	104,1
	TR	104,3
	ZZ	104,2
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	43,9
	IL	105,3
	MA	146,1
	PK	51,2
	TR	102,6
	ZZ	89,8
0805 50 10	BR	72,8
	EG	74,2
	IL	120,2
	TR	122,6
	ZZ	97,5
0808 10 80	CA	87,8
	CL	60,8
	CN	81,9
	MK	36,5
	US	115,3
	ZA	60,7
	ZZ	73,8
0808 20 50	CL	59,3
	CN	71,5
	TR	116,7
	US	110,5
	ZA	95,8
	ZZ	90,8

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 58/2008,****annettu 24 päivänä tammikuuta 2008,****pysyvien tarjouskilpailujen avaamisesta jäsenvaltioiden interventioelinten hallussa olevien viljojen myymiseksi uudelleen yhteisön markkinoilla annetun asetuksen (EY) N:o 712/2007 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viljan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/2003 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 6 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 712/2007 <sup>(2)</sup> avataan pysyviä tarjouskilpailuja jäsenvaltioiden interventioelinten hallussa olevien viljojen myymiseksi uudelleen yhteisön markkinoilla. Mainitun asetuksen 2 artiklassa säädetään, että interventioelinten hallussaan pitämien viljojen myyntiin saattamisen menettelyistä ja edellytyksistä 28 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2131/93 <sup>(3)</sup> 13 artiklan 4 kohdan toisesta alakohdasta poiketen toimijoiden on asetettava tarjouksen jättämisen yhteydessä 10 euroa tonnilta oleva vakuus.
- (2) Viljan hinta yhteisön markkinoilla on yleisesti ottaen noussut huomattavasti markkinointivuoden 2007/2008 alusta alkaen. Nousu ei ole kuitenkaan jatkuvaa ja hinnat vaihtelevat merkittävästi siten, että yhteisön markkinoiden laskevien hintojen ja tarjouskilpailuilla interventiovarastoista myytävien tuotteiden hintojen välillä on toisinaan erittäin suuri ero. Näiden erojen vuoksi näyttää siltä,

etteivät tarjouskilpailuista hyötyvät toimijat nouda tarjouskilpailutettuja eriä. Tällä hetkellä 10 euroksi tonnilta vahvistettu vakuus ei siis näytä riittävältä kyseisten erien noutamisen varmistamiseksi. Tällaisen tilanteen välttämiseksi ja asetuksen (EY) N:o 712/2007 soveltamisalaan kuuluvan tarjouskilpailun toimivuuden mahdollistamiseksi mainitun vakuuden määrää olisi nostettava.

- (3) Sen vuoksi asetusta (EY) N:o 712/2007 olisi muutettava.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 712/2007 2 artikla seuraavasti:

*”2 artikla*

Edellä 1 artiklassa tarkoitettu myynti toteutetaan asetuksessa (ETY) N:o 2131/93 vahvistetuin edellytyksin. Poiketen siitä, mitä mainitun asetuksen 13 artiklan 4 kohdan toisessa alakohdassa säädetään, tarjouksen vakuus on kuitenkin 25 euroa tonnilta.”

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä tammikuuta 2008.

*Komission puolesta*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EUVL L 270, 21.10.2003, s. 78. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 735/2007 (EUVL L 169, 29.6.2007, s. 6).

<sup>(2)</sup> EUVL L 163, 23.6.2007, s. 7. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1227/2007 (EUVL L 277, 20.10.2007, s. 10).

<sup>(3)</sup> EYVL L 191, 31.7.1993, s. 76. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 367/2007 (EUVL L 91, 31.3.2007, s. 14).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 59/2008,****annettu 24 päivänä tammikuuta 2008,****tiettyihin Osama bin Ladenia, al-Qaida-verkosta ja Talebania lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä sekä neuvoston asetuksen (EY) N:o 467/2001 kumoamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002 muuttamisesta 91. kerran**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyihin Osama bin Ladenia, al-Qaida-verkosta ja Talebania lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä sekä Afganistaniin suuntautuvan tiettyjen tavaroiden ja palvelujen viennin kieltämisestä, Afganistanin Talebania koskevien lentokiellon ja varojen sekä muiden taloudellisten resurssien jäädyttämisen laajentamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 467/2001 kumoamisesta 27 päivänä toukokuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 7 artiklan 1 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 881/2002 liitteessä I on luettelo henkilöistä, ryhmistä ja yhteisöistä, joita asetuksessa tarkoitettu varojen sekä muiden taloudellisten resurssien jäädyttäminen koskee.

- (2) Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston pakotekomitea päätti 16 päivänä tammikuuta 2008 muuttaa luettelo henkilöistä, ryhmistä ja yhteisöistä, joita varojen ja muiden taloudellisten resurssien jäädyttäminen koskee. Sen vuoksi liite I olisi muutettava vastaavasti.

- (3) Tässä asetuksessa säädettyjen toimenpiteiden tehokkuuden varmistamiseksi tämän asetuksen olisi tultava voimaan välittömästi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 881/2002 liite I tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä tammikuuta 2008.

*Komission puolesta*

Eneko LANDÁBURU

*Ulkosuhteiden pääosaston pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 139, 29.5.2002, s. 9. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 46/2008 (EUVL L 16, 19.1.2008, s. 11).

## LIITE

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 881/2002 liite I seuraavasti:

Lisätään luonnollisten henkilöiden luetteloon seuraavat kohdat:

- (1) Hamid **Al-Ali** (*alias* a) Dr. Hamed Abdullah **Al-Ali**, b) Hamed **Al'Ali**, c) Hamed bin 'Abdallah **Al'Ali**, d) Hamid 'Abdallah **Al'Ali**, e) Hamid 'Abdallah Ahmad **Al'Ali**, f) Hamid bin Abdallah Ahmed **Al-Ali**, g) Abu Salim). Syntynyt 20.1.1960. Kuwaitin kansalainen.
  - (2) Jaber **Al-Jalamah** (*alias* a) Jaber **Al-Jalahmah**, b) Abu Muhammad **Al-Jalahmah**, c) Jabir Abdallah Jabir Ahmad **Jalahmah**, d) Jabir 'Abdallah Jabir Ahmad **Al-Jalamah**, e) Jabir **Al-Jalhami**, f) Abdul-Ghani, g) Abu Muhammad). Syntynyt 24.9.1959. Kuwaitin kansalainen. Passin nro: 101423404.
  - (3) Mubarak Mushakhas Sanad **Al-Bathali** (*alias* a) Mubarak Mishkhis Sanad **Al-Bathali**, b) Mubarak Mishkhis Sanad **Al-Badhali**, c) Mubarak **Al-Bathali**, d) Mubarak Mishkhas Sanad **Al-Bathali**, e) Mubarak Mishkhas Sanad **Al-Bazali**, f) Mubarak Meshkhas Sanad **Al-Bthaly**). Syntynyt 1.10.1961. Kuwaitin kansalainen. Passin nro: 101856740 (Kuwaitin passi).
-

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 60/2008,****annettu 24 päivänä tammikuuta 2008,****asetuksesta (EY) N:o 327/98 poikkeamisesta siltä osin kuin se koskee kokonaan ja osittain hiotun riisin tuontia koskevan tariffikiintiön jakoa osakausiin vuonna 2008**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon luettelossa CXL olevien myönnytysten täytäntöönpanosta GATT-sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan mukaisesti käytyjen neuvottelujen päättymisen seurauksena 18 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1095/96 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 1 artiklan,ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1785/2003 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 13 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Riisin ja rikutun riisin tuontia koskevien tiettyjen tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista 10 päivänä helmikuuta 1998 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 327/98 <sup>(3)</sup> säädetään sen 1 artiklassa tarkoitettujen kiintiöiden jaosta osakiintiöihin, jotta riisin tuonti jakautuisi koko vuodelle.

(2) Koska Amerikan yhdysvalloista peräisin olevan riisin tuonnissa yhteisöön oli häiriötä vuosina 2006 ja 2007 Yhdysvaltain markkinoilla esiintyneen LL RICE 601 -nimisen muuntogeenisen riisin saastuttaman riisin vuoksi, kyseisestä maasta peräisin olevan kokonaan tai osittain hiotun riisin 38 721 tonnin kiintiötä, joka kuuluu asetuksessa (EY) N:o 327/98 säädettyyn riisin 63 000 tonnin kokonaistuontikiintiöön, ei ole voitu käyttää kokonaisuudessaan vuonna 2007 USA:sta peräisin olevan riisin tuontiin.

(3) Koska Amerikan yhdysvallat toimittaa riisiä vakituisesti yhteisöön, olisi mahdollisimman nopeasti sallittava

uudelleen kyseisestä maasta peräisin olevan riisin tavantomainen tuonti. Sitä varten kokonaan ja osittain hiotun riisin 63 000 tonnin kokonaistuontikiintiön jakoa osakiintiöihin olisi muutettava vuodeksi 2008 ja säädettävä Amerikan yhdysvalloista peräisin olevan riisin osalta ylimääräisestä osakiintiöstä helmikuussa, ja kyseisen kiintiön sisällä on syytä siirtää vuoden 2008 huhti- ja heinäkuun osakausilta helmikuun 2008 osakauteen riittävä määrä edellä mainitun tavoitteen saavuttamiseksi häiritsemättä yhteisön markkinatilannetta ja muista maista peräisin olevan riisin tuontia kyseiselle kiintiölle säädetyin 38 721 tonnin vuosittaisen kokonaismäärän rajoissa.

(4) Edellä mainittujen tuontihäiriöiden vuoksi eräitä vientitodistuksia ei ole voitu käyttää vuonna 2007. Sen vuoksi olisi suotavaa, ettei estettäisi niiden mahdollista käyttöä vuonna 2008.

(5) Sen vuoksi asetusta (EY) N:o 327/98 olisi muutettava vuodeksi 2008.

(6) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Jaetaan CN-koodiin 1006 30 kuuluvan kokonaan tai osittain hiotun, Amerikan yhdysvalloista peräisin olevan riisin, jonka kiintiön järjestysnumero on 09.4127 ja joka mainitaan asetuksen (EY) N:o 327/98 liitteessä IX olevassa a alakohdassa, 38 721 tonnin määrä tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

2. Asetuksen (EY) N:o 327/98 3 artiklassa tarkoitettuja vientitodistuksia, jotka mainitussa artiklassa tarkoitettujen kolmannet maat ovat myöntäneet vuonna 2007, voidaan käyttää kiintiövuoden 2008 tuontitodistushakemuksiin.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 146, 20. 6. 1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 270, 21.10.2003, s. 96. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 797/2006 (EUVL L 144, 31.5.2006, s. 1).

<sup>(3)</sup> EYVL L 37, 11.2.1998, s. 5. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1538/2007 (EUVL L 337, 21.12.2007, s. 49).



Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä tammikuuta 2008.

*Komission puolesta*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komission jäsen*

LIITE

Asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa säädetyn kokonaan tai osittain hiotun riisin 63 000 tonnin kiintiön jako osakausiin vuonna 2008:

Alkuperämaa	Määrä tonneina	Järjestysnumero	Osakaudet (määrät tonneina)					
			Tammikuu	Helmikuu	Huhtikuu	Heinäkuu	Syyskuu	Lokakuu
Amerikan yhdysvallat	38 721	09.4127	9 681	13 813	10 151	5 076	—	
Thaimaa	21 455	09.4128	10 727		5 364	5 364	—	
Australia	1 019	09.4129	0		1 019	—	—	
Muut alkuperät	1 805	09.4130	0		1 805	—	—	
Kaikki maat		09.4138						( <sup>1</sup> )
Yhteensä	63 000	—	20 408	13 813	18 339	10 440	—	

(<sup>1</sup>) Edellisiltä osakuusilta käyttämättä jääneet määrät, jotka on julkaistu komission asetuksessa.  
Vuodeksi 2008 muutetut määrät koskevat ainoastaan alkuperää Amerikan yhdysvallat ja kokonaismääriä osakautta kohti.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 61/2008,****annettu 24 päivänä tammikuuta 2008,****yhteisön menettelystä eläinlääkejäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi eläinperäisissä elintarvikkeissa annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteen II muuttamisesta dinoprostonin osalta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön menettelystä eläinlääkejäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi eläinperäisissä elintarvikkeissa 26 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2377/90 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 3 artiklan,

ottaa huomioon eläinlääkekomitean muotoilemat Euroopan lääkeviraston lausunnot,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kaikki farmakologisesti vaikuttavat aineet, joita yhteisössä käytetään elintarvikkeita tuottaville eläimille tarkoitetuissa eläinlääkkeissä, olisi arvioitava asetuksen (ETY) N:o 2377/90 mukaisesti.
- (2) Dinoprostimetamiini ja dinoprosti sisältyvät asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteeseen II orgaanisten yhdisteiden luokkaan kaikkien nisäkäslajien osalta. Eläinlääkekomiteaa pyydettiin tutkimaan, voiko dinoprostimetamiinia ja dinoprostia koskevia arvioita ja päätelmiä soveltaa myös dinoprostoniin. Eläinlääkekomitea katsoi, että koska dinoprostonin ja dinoprostin rakenne on samankaltainen ja koska dinoprostoni metaboloituu nopeasti dinoprostiksi, dinoprostimetamiinia ja dinoprostia koskevia turvallisuusarvioita voidaan soveltaa dinoprostoniin. Näin ollen eläinlääkekomitea päätteli, että kyseiselle aineelle ei ole tarpeen määrittää jäämien enimmäismääriä.

Eläinlääkekomitean päätelmien johdosta katsottiin aiheelliseksi lisätä liitteeseen II orgaanisten yhdisteiden luokkaan kaikkia nisäkäslajeja koskeva uusi kohta dinoprostoni.

- (3) Asetusta (ETY) N:o 2377/90 olisi siksi muutettava.
- (4) Olisi säädettävä riittävästä määräajasta ennen tämän asetuksen soveltamista, jotta jäsenvaltiot voisivat tehdä tämän asetuksen säännösten huomioon ottamiseksi tarvittavat mukautukset kyseisten eläinlääkkeiden markkinoille saattamista koskeviin lupiin, jotka on myönnetty eläinlääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä 6 päivänä marraskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/82/EY <sup>(2)</sup>.
- (5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkekomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liite II tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 25 päivänä maaliskuuta 2008.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä tammikuuta 2008.

*Komission puolesta*

Günter VERHEUGEN

*Varapuheenjohtaja*<sup>(1)</sup> EYVL L 224, 18.8.1990, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1353/2007 (EUVL L 303, 21.11.2007, s. 6).<sup>(2)</sup> EYVL L 311, 28.11.2001, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2004/28/EY (EUVL L 136, 30.4.2004, s. 58).

## LITE

Lisätään seuraava aine asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteeseen II (Luettelo aineista, joiden jäämille ei ole tarpeellista määrätä enimmäismääriä):

**2. Orgaaniset yhdisteet**

Farmakologisesti vaikuttava(t) aine(et)	Elämlajit
<b>Dinoprostoni</b>	Kaikki nisäkäslajit

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 62/2008,  
annettu 24 päivänä tammikuuta 2008,  
viinialan vientitodistusten antamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä kolmansien maiden kanssa käytävän viinialan tuotteiden kaupan osalta 24 päivänä huhtikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 883/2001<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 7 artiklan ja 9 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Viinikaupan yhteisestä järjestämisestä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999<sup>(2)</sup> 63 artiklan 7 kohdassa rajoitetaan vientituen myöntämistä viinialan tuotteille Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen osana tehdyssä maataloussopimuksessa sovittujen määrien ja menojen mukaisesti.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 883/2001 9 artiklassa vahvistetaan ne olosuhteet, joiden vallitessa komissio voi toteuttaa erityisiä toimenpiteitä kyseisessä sopimuksessa määrättyjen määrien tai käytettävissä olevan talousarvion ylittämisen välttämiseksi.
- (3) Komission 23 päivänä tammikuuta 2008 käytettävissä olevien vientitodistushakemuksia koskevien tietojen pe-

rusteella asetuksen (EY) N:o 883/2001 9 artiklan 5 kohdassa tarkoitettun määräalueen 1) Afrikka osalta 15 päivään maaliskuuta 2008 asti käytettävissä oleva määrä on vaarassa ylittyä, jollei tuen ennakkovahvistamisen sisältävien vientitodistusten antamista rajoiteta. Tämän vuoksi olisi 16 ja 22 päivänä tammikuuta 2008 välisenä aikana jätettyihin hakemuksiin sovellettava yhtenäistä hyväksymisprosenttia ja keskeytettävä todistusten antaminen näitä alueita koskeville hakemuksille sekä hakemusten vastaanottaminen 16 päivään maaliskuuta 2008 asti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Viinialan tuen ennakkovahvistamisen sisältävät 16 ja 22 päivänä tammikuuta 2008 välisenä aikana asetuksen (EY) N:o 883/2001 mukaisesti jätetyt vientitodistushakemukset hyväksytään alueen 1) Afrikka osalta 73,49 prosenttiin asti haetuista määristä.

2. Keskeytetään 1 kohdassa tarkoitettujen viinialan tuotteiden vientitodistusten antaminen 23 päivänä tammikuuta 2008 alkaen jätettyjen hakemusten osalta sekä 25 päivänä tammikuuta 2008 alkaen vientitodistuksia koskevien hakemusten vastaanottaminen määräalueen 1) Afrikka osalta 16 päivään maaliskuuta 2008 asti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 25 päivänä tammikuuta 2008.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä tammikuuta 2008.

*Komission puolesta*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 128, 10.5.2001, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1211/2007 (EUVL L 274, 18.10.2007, s. 5).

<sup>(2)</sup> EYVL L 179, 14.7.1999, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1234/2007 (EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1).

## II

(EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen ei ole pakollista)

## PÄÄTÖKSET

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 9 päivänä lokakuuta 2007,

**Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Etelä-Afrikan tasavallan väliseen kauppaa, kehitystä ja yhteistyötä koskevaan sopimukseen Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi liitettävän lisäpöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta**

(2008/74/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 310 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan toisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon vuoden 2005 liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Etelä-Afrikan tasavallan välinen kauppaa, kehitystä ja yhteistyötä koskeva sopimus, jäljempänä 'kauppa-, kehitys- ja yhteistyösopimus', allekirjoitettiin Pretoriassa 11 päivänä lokakuuta 1999. Se tehtiin 26 päivänä huhtikuuta 2004<sup>(1)</sup>.
- (2) Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymistä koskeva sopimus, jäljempänä 'vuoden 2005 liittymissopimus', allekirjoitettiin Luxemburgissa 25 päivänä huhtikuuta 2005.
- (3) Neuvosto valtuutti 23 päivänä lokakuuta 2006 komission neuvottelemaan Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Etelä-Afrikan tasavallan kanssa kauppaa-, kehitys- ja yhteistyösopimukseen liitettävän lisäpöytäkirjan kahden uuden jäsenvaltion Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi.

(4) Nämä neuvottelut on saatu päätökseen komissiota tyydyttävällä tavalla.

(5) Lisäpöytäkirja olisi allekirjoitettava Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta sillä edellytyksellä, että se tehdään lopullisesti myöhemmin. Siihen asti, kun lisäpöytäkirjan virallisen tekemisen edellyttämät menettelyt on saatu päätökseen, lisäpöytäkirjaa olisi sovellettava väliaikaisesti,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Etelä-Afrikan tasavallan väliseen kauppaa, kehitystä ja yhteistyötä koskevaan sopimukseen liitettävän lisäpöytäkirjan allekirjoittaminen sillä edellytyksellä, että neuvosto tekee päätöksen mainitun pöytäkirjan tekemisestä.

Lisäpöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Etelä-Afrikan tasavallan väliseen kauppaa, kehitystä ja yhteistyötä koskevaan sopimukseen Bulgarian ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi liitettävä lisäpöytäkirja yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta sillä edellytyksellä, että se tehdään.

<sup>(1)</sup> EUVL L 127, 29.4.2004, s. 109.

*3 artikla*

Euroopan yhteisö ja sen jäsenvaltiot soveltavat lisäpöytäkirjan määräyksiä väliaikaisesti 1 päivästä tammi-kuuta 2007 sillä edellytyksellä, että se tehdään lopullisesti myöhemmin.

Tehty Luxemburgissa 9 päivänä lokakuuta 2007.

*Neuvoston puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
F. TEIXEIRA DOS SANTOS

---

**LISÄPÖYTÄKIRJA**

**Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Etelä-Afrikan tasavallan väliseen kauppaa, kehitystä ja yhteistyötä koskevaan sopimukseen Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi liitettävä**

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

BULGARIAN TASAVALTA,

TŠEKIN TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

IRLANTI,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

ITALIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

UNKARIN TASAVALTA,

MALTAN TASAVALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

ROMANIA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

jäljempänä 'jäsenvaltiot', joita edustaa Euroopan unionin neuvosto,

ja

EUROOPAN YHTEISÖ,

jäljempänä 'yhteisö',

sekä

ETELÄ-AFRIKAN TASAVALTA,

yhdessä jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

KATSOVAT, että Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Etelä-Afrikan tasavallan välinen kauppaa, kehitystä ja yhteistyötä koskeva sopimus, jäljempänä 'kauppa-, kehitys- ja yhteistyösopimus', allekirjoitettiin Pretoriassa 11 päivänä lokakuuta 1999 ja tuli voimaan 1 päivänä toukokuuta 2004,

KATSOVAT, että Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymistä koskeva sopimus allekirjoitettiin Luxemburgissa 25 päivänä huhtikuuta 2005, ja se tuli voimaan 1 päivänä tammikuuta 2007,

KATSOVAT, että uusien sopimuspuolten liittymisestä kauppa-, kehitys- ja yhteistyösopimukseen on sovittava vuoden 2005 liittymissopimuksen 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti tekemällä pöytäkirja kauppa- kehitys- ja yhteistyösopimukseen,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

#### 1 artikla

Bulgarian tasavallasta ja Romaniasta, jäljempänä 'uudet jäsenvaltiot', tulee kauppa-, kehitys- ja yhteistyösopimuksen sopimuspuolia, ja ne hyväksyvät ja ottavat huomioon muiden yhteisön jäsenvaltioiden tavoin sopimuksen sekä siihen liitettyjen liitteiden, pöytäkirjojen ja julistusten tekstin.

#### I LUKU

### KAUPPA-, KEHITYS- JA YHTEISTYÖSOPIMUKSEEN JA SEN LIITTEISIIN JA PÖYTÄKIRJOIHIN TEHTÄVÄT MUUTOKSET

#### 2 artikla

#### Kielet ja alkuperäiskappaleet

Korvataan kauppa-, kehitys- ja yhteistyösopimuksen 108 artikla seuraavasti:

#### "108 artikla

Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä sekä muilla Etelä-Afrikan tasavallan virallisilla kielillä kuin englannin kielellä, eli sepedin, sesothon, setsवानan, siSwatin, tshivendan, xitsongan, afrikaansin, isiNdebelen, isiXhosan ja isiZulun kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen."

#### 3 artikla

#### Alkuperäsäännöt

Muutetaan kauppa-, kehitys- ja yhteistyösopimuksen pöytäkirja N:o 1 seuraavasti:

1) Korvataan 16 artiklan 4 kohta seuraavasti:

"4. Jälkikäteen annettuihin EUR.1-tavaratodistuksiin on tehtävä jokin seuraavista merkinnöistä:

BG 'ИЗДАДЕН ВПОСЛЕДСТВИЕ'  
 ES 'EXPEDIDO A POSTERIORI'  
 CS 'VYSTAVENO DODATEČNĚ'  
 DA 'UDSTEDT EFTERFØLGENDE'  
 DE 'NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT'  
 ET 'TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD'  
 EL 'ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ'  
 EN 'ISSUED RETROSPECTIVELY'  
 FR 'DÉLIVRÉ A POSTERIORI'  
 IT 'RILASCIATO A POSTERIORI'  
 LV 'IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI'  
 LT 'RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS'  
 HU 'KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL'  
 MT 'MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT'  
 NL 'AFGEGEVEN A POSTERIORI'  
 PL 'WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ'  
 PT 'EMITIDO A POSTERIORI'  
 RO 'EMIS A POSTERIORI'  
 SL 'IZDANO NAKNADNO'  
 SK 'VYDANÉ DODATOČNE'  
 FI 'ANNETTU JÄLKIKÄTEEN'  
 SV 'UTFÄRDAT I EFTERHAND';"

2) Korvataan 17 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Näin annettuun kaksoiskappaleeseen on tehtävä jokin seuraavista merkinnöistä:

BG 'ДУБЛИКАТ'  
 ES 'DUPLICADO'



CS 'DUPLIKÁT'  
 DA 'DUPLIKAT'  
 DE 'DUPLIKAT'  
 ET 'DUPLIKAAT'  
 EL 'ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ'  
 EN 'DUPLICATE'  
 FR 'DUPLICATA'  
 IT 'DUPLICATO'  
 LV 'DUBLIKĀTS'  
 LT 'DUBLIKATAS'  
 HU 'MÁSODLAT'  
 MT 'DUPLIKAT'  
 NL 'DUPLICAAT'  
 PL 'DUPLIKAT'  
 PT 'SEGUNDA VIA'  
 RO 'DUPLICAT'  
 SL 'DVOJNIK'  
 SK 'DUPLIKÁT'  
 FI 'KAKSOISKAPPALE'  
 SV 'DUPLIKAT;'

### 3) Korvataan liite IV seuraavasti:

"LIITE IV

#### KAUPPALASKUILMOITUS

Kauppalaskuilmotus, jonka teksti on jäljempänä, on laadittava alaviitteiden mukaisesti. Alaviitteitä ei kuitenkaan tarvitse sisällyttää ilmoitukseen.

##### Bulgariankielinen toisinto

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...<sup>(1)</sup>) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход<sup>(2)</sup>.

##### Espanjankielinen toisinto

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n° ...<sup>(1)</sup>] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...<sup>(2)</sup>.

##### Tšekinkielinen toisinto

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...<sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ...<sup>(2)</sup>.

##### Tanskankielinen toisinto

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...<sup>(1)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...<sup>(2)</sup>.

##### Saksankielinen toisinto

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...<sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...<sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind.

##### Vironkielinen toisinto

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr ...<sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on ...<sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

##### Kreikankielinen toisinto

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...<sup>(1)</sup>] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...<sup>(2)</sup>.

##### Englanninkielinen toisinto

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...<sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...<sup>(2)</sup> preferential origin.

##### Ranskankielinen toisinto

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° ...<sup>(1)</sup>] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...<sup>(2)</sup>.

##### Italiankielinen toisinto

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ...<sup>(1)</sup>] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...<sup>(2)</sup>.

##### Latviankielinen toisinto

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...<sup>(1)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...<sup>(2)</sup>.

##### Liettuankielinen toisinto

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...<sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra<sup>(2)</sup> preferencinės kilmės prekės.

##### Unkarinkielinen toisinto

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...<sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ...<sup>(2)</sup> származásúak.

##### Maltankielinen toisinto

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...<sup>(1)</sup>) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...<sup>(2)</sup>.

**Hollanninkielinen toisinto**

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...<sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijk andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn<sup>(2)</sup>.

**Puolankielinen toisinto**

Eksporтер produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...<sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...<sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie.

**Portugalinkielinen toisinto**

O abaixo assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º ...<sup>(1)</sup>], declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...<sup>(2)</sup>.

**Romaniankielinen toisinto**

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...<sup>(1)</sup>) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...<sup>(2)</sup>.

**Sloveeninkielinen toisinto**

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...<sup>(1)</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...<sup>(2)</sup> poreklo.

**Slovakinkielinen toisinto**

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...<sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...<sup>(2)</sup>.

**Suomenkielinen toisinto**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...<sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita<sup>(2)</sup>.

**Ruotsinkielinen toisinto**

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...<sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung<sup>(2)</sup>.

**Eteläafrikkalaiset toisinnot**

Bagwebi ba go romela ntle ditōweletōwa tōeo di akaretōwago ke tokumente ye (Nomoro ya ditōwantle ya tumelelo ...<sup>(1)</sup>) ba ipolela gore ntle le moo go laeditōwego, ditōweletōwa tōe ke tōa go tōwa<sup>(2)</sup> ka tlhago.

Moromelli wa sehlahiswa ya sireleditsweng ke tokomane ena (tummello ya thepa naheng No ...<sup>(1)</sup>) e hlalosa hore, ka ntle ha eba ho hlalositse ka tsela e nngwe ka nepo, dihlahiswa tsena ke tsa ... tshimoloho e kgethilweng<sup>(2)</sup>.

Moromelantle wa dikuno tse di tlhagelelang mo lokwalong le (lok-walo lwa tumelelo ya kgethiso No ...<sup>(1)</sup>) o tlhomamisa gore, ntle le fa go tlhagisitsweng ka mokgwa mongwe, dikuno tse ke tsa ... dinaga tse di thokegang<sup>(2)</sup>.

Umtfumeli ngaphandle walemikhicito lebalwe kulomculu (ngeligu-nya lalokutfunyelwa ngaphandle Nombolo ...<sup>(1)</sup>) lophakamisa kutsi, ngaphandle kwalapho lekuboniswe khona ngalokucacile, lemikhicito ... ngeyenzabuko lebonelelwako<sup>(2)</sup>.

Muvhambadzi wa zwibveledzwa mashangoni a nnda, (zwibveledzwa) zwine zwa vha zwo ambiwaho kha ili linwalo (linwalo la u nea maanda la mithelo ya zwitundwannda kana zwirumelwannda la vhu ...<sup>(1)</sup>), li khou buletshedza uri, nga nnda ha musi zwo ambiwa nga inwe ndila-vho, zwibveledzwa hezwi ndi zwa ... vhubwo hune ha khou funesewa kana u takaleswa<sup>(2)</sup>.

Muxavisela-vambe wa swikumiwa leswi nga eka tsalwa leri (Xibalo xa switundziwa xa Nomboro ...<sup>(1)</sup>) u boxa leswaku, handle ka laha swi kombisiweke, swikumiwa leswi i swa ntiyiso swa xilaveko xa le henhla swinene<sup>(2)</sup>.

Die uitvoerder van die produkte gedek deur hierdie dokument (doea-nemagting No ...<sup>(1)</sup>) verklaar dat, uitgesonderd waar andersins duidelik aangedui, hierdie produkte van ... voorkeuroorsprong<sup>(2)</sup> is.

Umthumelli-phandle wemikhiqizo ebalwe kilencwadi (inomboro ...<sup>(1)</sup>) egunyaza imikhiqizo ephumako) ubeka uthi, ngaphandle kobana kutjengiswe ngendlela ethileko butjhatjhalazi, lemikhiqizo ine ... mwelaphi enconyiswako<sup>(2)</sup>.

Umthumeli weempahla ngaphandle kwelizwe wemveliso equkwa lolu xwebhu (iirhafu zempahla zesigunyaziso Nombolo ...<sup>(1)</sup>) ubhengeza ukuthi, ngaphandle kwalapho kuboniswe ngokucacileyo, ezi mveliso ... zezemvelaphi eyamkelekileyo kunezinye<sup>(2)</sup>.

Umthumeli wempahla ebhaliwe kulo mqulu iNombolo ... yokugunyaza yentela yempahla ...<sup>(1)</sup> uyamemezela ukuthi, ngaphandle kokuthi kukhonjisiwe ngokusobala, le mikhiqizo iqhamuka ... endaweni ekhethekileyo<sup>(2)</sup>.

.....<sup>(3)</sup>

(Paikka ja päiväs)

.....<sup>(4)</sup>

(Viejän allekirjoitus; lisäksi ilmoituksen allekirjoittajan nimi on selvennettävä)

<sup>(1)</sup> Kun kauppalaskuilmoituksen laatii tämän pöytäkirjan 20 artiklassa tarkoitettu valtuutettu viejä, tähän kohtaan on merkittävä valtuutetun viejän lupanumero. Kun kauppalaskuilmoitusta ei laadi valtuutettu viejä, suluisissa olevat sanat jätetään pois tai kohta jätetään tyhjäksi.

<sup>(2)</sup> Merkittävä tuotteiden alkuperä. Kun kauppalaskuilmotus liittyy kokonaan tai osittain tämän pöytäkirjan 36 artiklassa tarkoitettuihin Ceutan tai Melillan alkuperätuotteisiin, viejän on selvästi osoitettava ne tunnuksella 'CM' asiakirjassa, johon ilmoitus laaditaan.

<sup>(3)</sup> Nämä merkinnät voidaan jättää pois, jos tiedot sisältyvät itse asiakirjaan.

<sup>(4)</sup> Katso tämän pöytäkirjan 19 artiklan 5 kohta. Jos viejän allekirjoitusta ei vaa-dita, vapautus allekirjoituksesta merkitsee myös vapautusta allekirjoittajan nimen merkitsemisestä."

## II LUKU

**SIIRTYMÄMÄÄRÄYKSET**

## 4 artikla

**Matkalla olevat tai väliaikaisesti varastoidut tavarat**

1. Sopimuksen määräyksiä sovelletaan Etelä-Afrikasta johonkin uuteen jäsenvaltioon tai jostakin uudesta jäsenvaltiosta Etelä-Afrikkaan vietäviin tavaroihin, jotka ovat kauppaa-, kehitys- ja yhteistyösopimuksen pöytäkirjan N:o 1 määräysten mukaisia ja jotka ovat liittymispäivänä joko parhaillaan kuljetettavina taikka väliaikaisesti varastoituina tullivarastoon tai vapaa-alueelle Etelä-Afrikassa tai kyseessä olevassa uudessa jäsenvaltiossa.

2. Tällaisissa tapauksissa myönnetään etuuskohtelu edellyttäen, että tuojamaan tulliviranomaisille esitetään neljän kuukauden kuluessa liittymispäivästä viejamaan tulliviranomaisten jälkikäteen antama alkuperäselvitys.

## III LUKU

**YLEISET MÄÄRÄYKSET JA LOPPUMÄÄRÄYKSET**

## 5 artikla

Tämä pöytäkirja on erottamaton osa kauppaa-, kehitys- ja yhteistyösopimusta.

## 6 artikla

1. Euroopan yhteisö, Euroopan unionin neuvosto jäsenvaltioiden puolesta ja Etelä-Afrikan tasavalta hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelyjensä mukaisesti.

2. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen 1 kohdassa tarkoitettujen menettelyjen päätökseen saattamisesta. Hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.

## 7 artikla

1. Tämä pöytäkirja tulee voimaan viimeisen hyväksymisasiakirjan tallettamispäivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

2. Tätä pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2007.

## 8 artikla

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä sekä muilla Etelä-Afrikan tasavallan virallisilla kielillä kuin englannin kielellä, eli sepedin, sesothon, setswanan, siSwatin, tshivendan, xitsongan, afrikaansin, isiNdebelen, isiXhosan ja isiZulun kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Съставено в Претория на десети октомври две хиляди и седма година.

Hecho en Pretoria, el diez de octubre de dos mil siete.

V Pretorii dne desátého října dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Pretoria den tiende oktober to tusind og syv.

Geschehen zu Pretoria am zehnten Oktober zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta oktoobrikuu kümnendal päeval Pretorias.

Έγινε στην Πρετόρια, στις δέκα Οκτωβρίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Pretoria on the tenth day of October in the year two thousand and seven.

Fait à Pretoria, le dix octobre deux mille sept.

Fatto a Pretoria, addì dieci ottobre duemilasette.

Pretorijā, divtūkstoš septītā gada desmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų spalio dešimtą dieną Pretorijoje.

Kelt Pretoriában, a kétézer-hetedik év október havának tizedik napján.

Magħmul fi Pretorja fl-ghaxar jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te Pretoria, de tiende oktober tweeduizend zeven.

Sporządzono w Pretorii, dnia dziesiątego października roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Pretória, em dez de Outubro de dois mil e sete.

Întocmit la Pretoria, la zece octombrie două mii șapte.

V Pretórii desiateho októbra dvetisícšedem.

V Pretorij, dne desetega oktobra leta dva tisoč sedem.

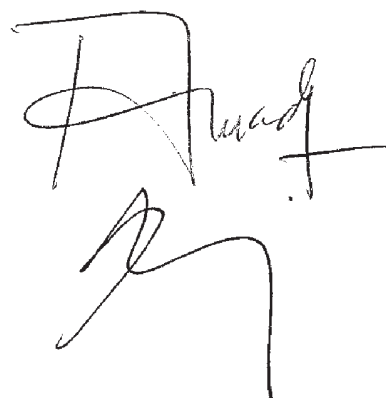
Tehty Pretoriassa kymmenentenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Pretoria den tionde oktober tjugohundrasju.

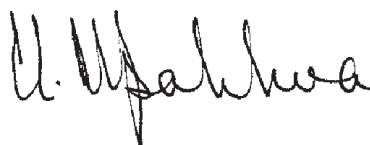
За държавите-членки  
 Por los Estados miembros  
 Za členské státy  
 For medlemsstaterne  
 Für die Mitgliedstaaten  
 Liikmesriikide nimel  
 Για τα κράτη μέλη  
 For the Member States  
 Pour les États membres  
 Per gli Stati membri  
 Dalībvalstu vārdā  
 Valstybių narių vardu  
 A tagállamok részéről  
 Ghall-Istati Membri  
 Voor de lidstaten  
 W imieniu państw członkowskich  
 Pelos Estados-Membros  
 Pentru statele membre  
 Za členské štáty  
 Za države članice  
 Jäsenvaltioiden puolesta  
 På medlemsstaternas vägnar



За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen



For the Republic of South Africa  
 wa Repapoliki ya Afrika Borwa  
 Ya Rephaboliki ya Afrika Borwa  
 Wa Rephaboliki ya Aforika Borwa  
 WeRiphabliki yaseNingizimu Afrika  
 wa Rephabuliki ya Afurika Tshipembe  
 Wa Riphabliki ra Afrika-Dzonga  
 Vir die Republiek van Suid-Afrika  
 weRiphabhliki yeSewula Afrika  
 WeRiphablikhi yoMzantsi Afrika  
 WeRiphabhulikhi yaseNingizimu Afrika



**NEUVOSTON PÄÄTÖS,**  
**tehty 21 päivänä tammikuuta 2008,**  
**kansainvälisessä kahvineuvostossa esitettävästä yhteisön kannasta vuoden 2007 kansainvälisen**  
**kahvisopimuksen tallettajan nimeämiseen**

(2008/75/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan 1–4 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kansainvälinen kahvineuvosto on hyväksynyt 98. istunossaan 28 päivänä syyskuuta 2007 tehdyllä päätöksellä 431 uuden, vuoden 2007 kansainvälisen kahvisopimuksen tekstin.
- (2) Vuoden 2001 kansainvälisen kahvisopimuksen voimassaoloaika on pidennetty vuodella 1 päivästä lokakuuta 2007 30 päivään syyskuuta 2008 asti päätöksellä 432, joka on tehty 28 päivänä syyskuuta 2007.
- (3) Vuoden 2007 kansainvälisen kahvisopimuksen 2 artiklan 10 kohdan määräysten mukaisesti sopimuksen tuleva tallettaja on nimettävä kahvineuvoston päätöksellä nykyisen, vuoden 2001 kansainvälisen kahvisopimuksen no-

jalla. Tämä päätös on tehtävä yksimielisesti ennen 31 päivää tammikuuta 2008.

- (4) Tallettajan nimeäminen on Euroopan yhteisön edun mukaista.
- (5) Kansainvälisessä kahvineuvostossa esitettävä Euroopan yhteisön kanta tähän asiaan olisi määritettävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*Ainoa artikla*

Euroopan yhteisön kanta kansainvälisen kahvineuvoston äänestyksessä on kannattaa Kansainvälisen kahvijärjestön nimeämistä vuoden 2007 kansainvälisen kahvisopimuksen tallettajaksi.

Tehty Brysselissä 21 päivänä tammikuuta 2008.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

I. JARC

**OIKAISUJA**

**Oikaistaan komission direktiivi 2007/53/EY, annettu 29 päivänä elokuuta 2007, kosmeettisia valmisteita koskevan neuvoston direktiivin 76/768/ETY muuttamisesta sen liitteen III mukauttamiseksi tekniikan kehitykseen**

*(Euroopan unionin virallinen lehti L 226, 30. elokuuta 2007)*

Sivulla 19 korvataan 2 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Jäsenvaltioiden on annettava ja julkaistava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään 19 päivänä kesäkuuta 2008. Niiden on viipymättä toimitettava komissiolle kirjallisina nämä säännökset sekä kyseisiä säännöksiä ja tätä direktiiviä koskeva vastaavuustaulukko.

Jäsenvaltioiden on sovellettava näitä säännöksiä 19 päivästä maaliskuuta 2009.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.”

---

**Oikaistaan komission direktiivi 2008/4/EY, annettu 9 päivänä tammikuuta 2008, direktiivin 94/39/EY muuttamisesta poikimahalvausriskin (maitokuumeen vaaran) vähentämiseen tarkoitettujen rehujen osalta (ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

*(Euroopan unionin virallinen lehti L 6, 10. tammikuuta 2008)*

Sivulla 4 korvataan 2 artikla seuraavasti:

”2 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 30 päivänä heinäkuuta 2008.

Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.”

---